

# اپنے مفادات کا تحفظ کریں اور سرکاری گواہ کے طور پر آگے آئیں

فوجداری اور دیوانی کاروائیوں کا کتابچہ  
روزگار کے قانون کے متعلق



Urdu Version

## معلومات کے لیے

معلومات حاصل کرنے کے لیے، برائے مہربانی رابطہ کریں:

انکوائری ہاٹ لائن: 2717 1771

(ہاٹ لائن پر اپنی گزریں ٹیکال سنٹر والے جواب دیں گے)

انٹرنیٹ کا پتہ: <http://www.labour.gov.hk>

خود جا کر معلومات حاصل کرنے کے لیے ریبلیشن ڈویژن کے دفاتر:

## Hong Kong

### Hong Kong East Office

12/F.,  
14 Taikoo Wan Road,  
Taikoo Shing, Hong Kong

### Hong Kong West Office

3/F., Western Magistracy Building,  
2A Pokfulam Road,  
Hong Kong

## Kowloon

### Kowloon East Office

UGF, Trade and Industry Tower,  
3 Concorde Road,  
Kowloon

### Kowloon South Office

2/F., Mongkok Government Offices,  
30 Luen Wan Street,  
Mongkok, Kowloon

### Kowloon West Office

Room 1009, 10/F.,  
Cheung Sha Wan Government Offices,  
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

### Kwun Tong Office

6/F., Kowloon East Government Offices,  
12 Lei Yue Mun Road,  
Kwun Tong, Kowloon

## New Territories

### Tsuen Wan Office

5/F., Tsuen Wan Government Offices,  
38 Sai Lau Kok Road,  
Tsuen Wan, New Territories

### Kwai Chung Office

6/F., Kwai Hing Government Offices,  
166-174 Hing Fong Road,  
Kwai Chung, New Territories

### Tuen Mun Office

Unit 2, East Wing,  
22/F., Tuen Mun Central Square,  
22 Hoi Wing Road, Tuen Mun,  
New Territories

### Shatin & Tai Po Office

Rooms 304-313,  
3/F., Sha Tin Government Offices,  
1 Sheung Wo Che Road,  
Shatin, New Territories

## فوجداری مقدمہ

اگر ایک مشتبہ ای او کی خلاف ورزی پائی گئی اور متعلقہ کارکن رضامند ہو سرکاری گواہ بننے پر، تو لیبر ڈیپارٹمنٹ کارکن کو بلائے گا ایک گواہ کا بیان دینے کے لیے اور دستاویزی ثبوت جمع کروانے کے لیے ایسی جگہ پر منٹ کلیمز انویسٹی گیشن ڈویژن کو۔ ڈویژن کو تفتیشی افسر پھر ایک انٹرویو رکھے گا مالک کے ساتھ یا اس کی نمائندگی کرنے والے کے ساتھ، اس کو تفصیلات بتانے کو مشتبہ جرائم کی اور اس کا دفاع سننے کو۔ تفتیش کے اختتام پر، لیبر ڈیپارٹمنٹ کا مقدمہ بازی کرنے والا ڈویژن معاوضہ کرنے کا آیا قانونی کارروائی کی جائے مالک کے خلاف (یا نہیں)۔

فوجداری کارروائیوں میں، لیبر ڈیپارٹمنٹ کو ثابت کرنا ہوگا بغیر کسی معقول شک و شبہات کے کہ مالک نے ای او کی خلاف ورزی کی ہے۔ پیچیدہ کیسوں کے لیے، محکمہ قانونی مشورہ لے گا ڈیپارٹمنٹ آف جسٹس سے۔ تو آیا آخر کار ایک قانونی کارروائی مالک کے برخلاف ہوگی کاردار مدار ہوگا کہ آیا وافر ثبوت ہیں، اور کہ آیا اس بات کا امکان ہے کہ مالک کو قصور وار قرار دے دیا جائے گا جرائم میں۔

اگر پہلی پیشی پر ہی مالک اقرار جرم کر لے جرم کا مجسٹریٹ کی عدالت میں، تو کارکن کی ضرورت نہیں ہوگی عدالت میں حاضری دینے کو لیبر ڈیپارٹمنٹ کے لیے۔ تاہم اگر مالک اقرار جرم نہیں کرتا، تو مقدمہ بازی کرنے والا ڈویژن لیبر ڈیپارٹمنٹ کا بندوبست کرنے کا کارکن کا گواہی دینے کے لیے آگے آنے والی عدالتی پیشی/ پیشیوں میں۔

## غیر قانونی تنخواہ میں کمی

چھٹیوں کی ممانعت

غیر قانونی نوکری سے نکالنا

تنخواہ

میں کمی

لمبی نوکری کے معاوضے کی عدم ادائیگی۔

ملازمت کا ریکارڈ رکھنے میں ناکامی

## تعارف

یہ رہنمائی کا کتابچہ کارکن کے لیے آسان الفاظ میں فرق واضح کرتا ہے دیوانی دعوے کی نوعیت اور فوجداری مقدمہ روزگار پر رکھنے کے قانون (ای او) کی شرائط کے لحاظ سے۔ اس رہنمائی کے کتابچے کی مدد سے، ہمیں امید ہے کہ مذید کارکنوں کی حوصلہ افزائی ہوگی رپورٹ کرنے میں اٰی او کی خلاف ورزیوں کی اور آگے بڑھ کر آنے میں بطور سرکاری گواہان کے تاکہ ہم مقدمہ بازی کر سکیں مالکان کے خلاف جنہوں نے اٰی او کی خلاف ورزی کی ہو۔

## کارکن کے حقوق اور مفادات زیر کام پر رکھنے کے قانون کے

ای او(باب ۵۷ھاگ کاگ کے قوانین کا) کی خصوصی شقیں ہیں کام پر رکھنے کے مفادات اور کام پر رکھنے کی شرائط کے متعلق، جیسا کہ اجرت کا تحفظ، آرام کرنے کے دن، چھٹیاں تنخواہ کے ساتھ، سالانہ چھٹی تنخواہ کے ساتھ، بیماری کا الاؤنس، زچہ کا تحفظ، علیحدہ/ جدا ہونے پر ادائیگی، لمبے عرصے کی نوکری کرنے پر ادائیگی اور کام پر رکھنے کا تحفظ۔ ایک مالک/ مالکن جو خلاف ورزی کرتا ہے/ کرتی ہے ای او کی شقوں کی فائل ہو سکتا/سکتی ہے دیوانی دعوے کے کیا گیا ہو بذریعہ کارکن کے اور فوجداری مقدمہ بازی بذریعہ لیبر ڈیپارٹمنٹ کے۔

## اجرت کی ادائیگی نہ کرنا ایک سنگین جرم ہے

لیبر ڈیپارٹمنٹ مالک کی طرف سے دیر سے ادائیگی اور کم ادائیگی کرنے کا نتیجے سے ٹوٹس لیتا ہے۔ جیسا کہ اٰی او میں واضح کردہ ہے، ایک مالک/ مالکن اپنے کارکن کو اجرت کی ادائیگی کرنے میں سات دنوں کی تاخیر سے اوپر نہ جائے اجرت کی ادائیگی کے دن سے یا نوکری ختم ہوجانے کے دن سے۔ اگر مالک/ مالکن اس طرح کرنے میں ناکام ہو جائے تو اس کو شرح منافع کی ادائیگی کرنی ہوگی کارکن کی بقایا اجرت پر۔ اگر ایک مالک/ مالکن اپنے کارکن کو اجرت کی ادائیگی نہیں کرتا/کرتی اجرت کی ادائیگی کی تاریخ کے بعد از سے یا نوکری ختم ہوجانے کے دن کے بعد سات دنوں کی اندر، تو کارکن کو بلا توقف دعوئی درج کر دینا چاہیے اپنے کام والی جگہ کے قریبی لیبر ریلیشن ڈویژن کے براچ آفس کے ساتھ۔

سی او کے مطابق، ایک مالک/ مالکن جو کہ جان بوجھ کر اور بغیر کسی معقول عذر کے ناکام ہو جاتا/ جاتی ہے اجرت کی ادائیگی کرنے میں دقت پر یا ناکام ہو جائے شرح منافع کی ادائیگی کرنے میں بقایا اجرت کی رقم پر، مستوجب قانونی کارروائی ہوگا/ ہوگی۔ اجرت کے جرائم کے لیے، مالک/ مالکن کو ہوگا جرمانہ زیادہ سے زیادہ ڈالر ۳۵۰،۰۰۰ اور قید کی سزا ۳۱ سالوں کے لیے قصور وار قرار دینے کی صورت میں۔ شرح منافع کی عدم ادائیگی کی صورت میں وہ مستوجب ہوگا/ ہوگی جرمانے کی زیادہ سے زیادہ ڈالر ۱۰،۰۰۰ قصور وار قرار دینے کی صورت میں۔

ایک کارکن کے حقوق خطرے میں پڑ سکتے ہیں اگر وہ بلا توقف اپنی اجرت کا دعوئی درج نہیں کرتا/کرتی۔ اگر اجرت کی ادائیگی نہ کی جائے ایک کارکن کو ایک مہینے کے اندر جب وہ قابل ادا ہو جائیں سے تو وہ سوچ سکتا ہے/سوچ سکتی ہے کہ اس کے کام کرنے کا معاہدہ مالک نے توڑ دیا ہے اور وہ دعوئی کر سکتا ہے/کر سکتی ہے مالک سے کام ختم کرنے کی ادائیگی کا کارکن ضرور مطلع کرے اپنے مالک کو جب وہ اپنے ایسے قانونی حقوق کا استعمال کرنے۔

روزگار کے قانونی مفادات کی تفصیلات اور اس کے متعلقہ سزاؤں کے خلاف ورزی کرنے کی صورت میں اٰی او کی، برائے مہربانی رجوع کیجئے’’ ایک مجمل رہنمائی قانون روزگار‘‘ کو جس کو شائع کیا ہے لیبر ڈیپارٹمنٹ نے۔

## لیبر ڈیپارٹمنٹ کی ٹھوس کاروائیاں

لیبر ڈیپارٹمنٹ روک تھام کرنے کی ٹھوس کاروائیاں کرتا ہے اٰی او کی خلاف ورزیوں پر۔ کارکن کی معاونت کرنے کو بقایا اجات کی جو کہ ذمہ ہوں مالک/ مالکن کے، علاوہ اس کے ٹھکرے فوجداری قانونی کاروائی کرے گا مالکان کے خلاف جو کہ اٰی او کی خلاف ورزی کرتے ہیں اگر وافر ثبوت/ شہادت ہو اور متعلقہ کارکن رضامند ہو سرکاری گواہ بننے پر رضامند ہو۔ اس لیے، ہم پر زور طور پر تقاضا کرتے ہیں کارکنوں سے آگے آنے کے لیے بطور سرکار گواہ کے، تاکہ ہم مقدمہ کر سکیں مالکان کے خلاف جو اٰی او کی خلاف ورزی کرتے ہیں۔

## دیوانی دعوئی اور فوجداری مقدمے کا فرق

زیر سی او کے دونوں میں فرق ہے نوعیت کا اور کارروائیوں کا دیوانی دعوے کا اور فوجداری مقدمے کا۔ دیوانی دعوے کے لیے، ایک کارکن دعوئی کر سکتا ہے اپنے مالک کے خلاف اور ایک مالک اپنے کارکن کے خلاف بھی اس طرح کر سکتا ہے۔ اگر ایک دیوانی دعوے کی کاروائی ایک عدالت کرے تو عام طور پر اس کا فیصلہ کیا جاتا ہے بذریعہ ماسٹریپلائمنٹ کلیمز اینڈ جوکیشن بورڈ کے یا لیبر ٹرائی بیول کے، جو کہ تعین کرئیں گے کہ آیا مدعا علیہ کوئی ادائیگی کرے گا دعوئے دار (مدعی) کو۔ دیوانی کیسوں میں ثابت کرنے کا معیار کی بنیاد ہے احتمال کا توازن۔

فوجداری کارروائیوں میں، لیبر ڈیپارٹمنٹ مقدمے کی بیروی کرے گا مالک کے خلاف جس نے روزگار کے شقوں کی خلاف ورزی کی ہوگی۔ قصور وار ثابت ہونے پر مالک کے خلاف سزا سنائی جائے گی۔ اگر جرمانہ ہوا تو سرکاری خزانے میں جمع کر دیا جائے گا۔ فوجداری کیس جو کہ اٰی او کی خلاف ورزیوں کی نوعیت کے ہوں کی کاروائی ہوگی مجسٹریٹ کی عدالتوں میں؛ ثابت کا معیار کی بنیاد ہوگی بغیر کسی معقول شک و شبہات کے۔

## دیوانی دعوئے بذریعہ کارکن کے

اگر ایک کارکن دعوئی کرنا چاہتا ہے اپنے مالک کے خلاف زیر اٰی او کے یا اپنے کام پر رکھنے کے معاہدے کے متعلق، تو اس کو معاونت لینی چاہیے لیبر ڈیپارٹمنٹ کے لیبر ریلیشن ڈویژن سے۔ ڈویژن مہیا کر سکتا ہے راضی نامے کی خدمت دونوں کے درمیان مالک اور اس کا کارکن۔

اگر مالک اور اس کے کارکن کے درمیان ایک تصفیہ نہیں ہوتا تو راضی نامہ کروانے والا افسر، کارکن کی درخواست کرنے پر، اس کو سمجھا سکتا ہے ایک دعوئی دائر کرنے کے لیے ماسٹریپلائمنٹ کلیمز اینڈ جوکیشن بورڈ کے پاس یا لیبر ٹرائی بیول کے پاس، جس کا درار مدار ہوگا دعوے کی رقم کتنی ہے۔ فیصلہ کرنے والا ادارہ تعین کرے گا کہ آیا ایک رقم کی ادائیگی کا فیصلہ کیا جائے دعوئے دار کے حق میں، اگر ہاں، تو کتنی رقم کا (دینے کا) فیصلہ کیا جائے۔

<sup>[1]</sup> مثال: اگر ایک مالک آخر کار دیوالیہ ہو جائے تو اس کے کارکن درخواست کر سکتے ہیں کہ اس گریٹیا مارا ایگی (بلا ذمہ داری ادائیگی) کے لیے اجرت کے تحفظ کے دیوالیہ پنڈ سے جیسا کہ ایس گریٹیا مارا ایگی کی حد فٹز میں سے اجرت کے بقایا اجات کی ادائیگی کے لیے ۳۶,۰۰۰ ڈالر ہے اور دوصرف واجبات کی ادائیگی کو پورا کرتی ہے جو کام کیا گیا ہو دوران چارمنٹوں کے آخری کام کرنے کے دن سے، ایک کارکن جو کہ کام چاہتا ہے بروقت کاروائی کرنے میں اس کے دعوئے کے بارے میں ہو سکتا ہے وہ تمام واجبات حاصل کرنے میں ناکام رہے۔ ایک کارکن کے لیے لازمی ہے کہ وہ درخواست پیش کر دے کہ اس گریٹیا مارا ایگی کے لیے فٹز میں سے چھ ماہ کے عرصہ دوران میں آخری کام کرنے کی تاریخ سے۔ لیبر ڈیپارٹمنٹ کوئی بھی تاخیری درخواست قبول نہیں کرے گا